

Stages des jeunes de l'ALEFPA Lille pendant le festival des Latitudes Contemporaines



	Jeunes de 16 à 21 ans 6 à 12 jeunes par an	Young people from 16 to 21 years old 6-12 people per year	Jugendliche 16 bis 21 Jahre 6 bis 12 Jugendliche jährlich
	Citoyenneté • Culture Inclusion sociale • Insertion professionnelle • Développement des compétences • Autonomie	Citizenship • Culture Social Inclusion • Professional insertion • Skills development • Autonomie	Bürgernah • Kultur • Soziale Eingliederung • Berufliche Insertion • Entwickelte Fähigkeiten • Autonomie
	Latitudes Contemporaines ALEFPA Lille (Foyers SHEREL et Denis Cordonnier)		
	Lille - FRANCE		
	latitudescontemporaines.com alefpa.asso.fr		
	DRAC, Ville de Lille, ACSÉ.		
	Alice Gently – médiatrice culturelle (travailleur culturel) (Latitudes Contemporaines) Vincent Bourrez – éducateurs spécialisés (travailleurs sociaux) (ALEFPA) Alexis Rivière – éducateurs spécialisés (travailleurs sociaux) (ALEFPA)		



FR

Description du projet

Stages conventionnés en catering (encadrés par les cuisinières), en technique (encadrés par les techniciens du festival) et en accueil du public (encadrés par les chargés de production du festival Latitudes Contemporaines). Ces stages ont lieu pendant la durée du festival, soit trois semaines au mois de juin.

EN

Project description

A work placement in catering (supervised by the cooks), in technical professions (supervised by the technicians of the Festival) and in reception of the public (supervised by the production people of Latitudes Contemporaines). These work placements took place during the totality of the Festival, namely, three weeks in June.

DE

Projektbeschreibung

Anerkannte Praktika in den Bereichen Catering (betreut von Köchinnen), Technik (betreut von Technikern des Festivals) und Publikumsempfang (betreut von den Produktionsleitern des Festivals Latitudes Contemporaines). Diese Praktika finden jedes Jahr im Monat Juni während des Festivals Latitudes Contemporaines statt. Die Praktika dauern 3 Wochen oder einen Monat.



FR

Le travail-ensemble

L'intérêt de la démarche du projet est qu'elle est d'emblée participative et qu'elle implique à la fois des jeunes, des acteurs culturels et des travailleurs sociaux qui accompagnent le programme. « Une relation étroite entre la médiatrice culturelle des Latitudes et l'éducateur de l'ALEFPA est indispensable » ainsi qu'entre la chargée de production du festival et l'éducateur/trice. Ceux-ci travaillent en amont pour définir les missions des stagiaires en fonction des besoins nécessaires définis par la chargée de production. La chargée de médiation établit alors un planning pour chaque stagiaire qui est ensuite validé par l'éducateur qui veille à ce que les missions entrent dans les objectifs d'insertion et de formation propres à l'ALEFPA. Les jeunes sont ensuite encadrés par l'équipe catering, l'équipe de billetterie et l'équipe technique en fonction des missions qui leur sont attribuées. L'éducateur s'assure que le jeune soit en situation de travail (ponctualité, tenue adaptée) ; il peut intervenir en cas de problème car il est présent régulièrement sur le site du festival. La chargée de médiation fait le lien entre le festival et l'ALEFPA et elle a un rapport moins formel avec les jeunes.

Contexte

Depuis 2010, Latitudes Contemporaines et l'ALEFPA développent une étroite collaboration au service de la formation et de la professionnalisation des jeunes. Le Service des Hébergements du Réseau Educatif Lillois (ALEFPA Lille) est un des établissements de l'ALEFPA qui accueille 40 jeunes issus de l'Aide Sociale à l'Enfance de 16 à 21 ans, accompagnés dans leur vie quotidienne, dans leur parcours d'insertion sociale et professionnelle par une équipe de travailleurs sociaux. Latitudes Contemporaines met en place conjointement avec les jeunes du service d'hébergement, un projet de formation qui repose sur la participation active des jeunes à l'organisation du festival Latitudes Contemporaines par le biais de stages conventionnés en catering (encadrés par les cuisinières), en technique (encadrés

EN

Working together

The interest of the project is that it is immediately participative and it involves young people, cultural stakeholders and social workers who all provide support to the programme. "A close-knit relation between the cultural mediator from Latitudes and the youth worker from ALEFPA is essential" as well as between the festival production manager and the festival youth worker. They work in advance to define the responsibilities of the trainees in line with the specific requirements defined by the production manager. The mediation manager then develops a schedule for each trainee which is then approved by the youth worker who ensures that responsibilities fall within the remit of insertion and training proposed by ALEFPA. The young people are then supported by the catering team, ticketing team and technical team in line with the responsibilities attributed thereto. The youth worker ensures that the young person is able to work (punctual, correct uniform) and may intervene in case of any issue as s/he will regularly be on site during the festival. The mediation manager then acts as a link between the festival and ALEFPA and has a less formal relationship with the young people.

Context

Since 2010, Latitudes Contemporaines and ALEFPA have developed close-knit ties in fostering employability for young people. The Service des Hébergements du Réseau Educatif Lillois (ALEFPA Lille) is one of the ALEFPA divisions which offers social housing to 40 people between 16 and 21 years old on Child Benefits, to support them in their daily life, social inclusion and employability along with a team of social workers. Latitudes Contemporaines jointly implements with young people looked after by the accommodation service, a training project resting on the active participation of young people in organisation of the Latitudes Contemporaines festival via contractual placements in the fields of catering (supported by chefs), technical

DE

Die Zusammenarbeit

Der Ansatz des Projekts beruht von Anfang an auf der gewissenhaften Teilnahme und der engen Einbeziehung der am Projekt teilnehmenden Jugendlichen, kulturellen Akteure und Sozialarbeiter, die eine professionelle Begleitung und Betreuung der Jugendlichen garantieren. „Eine enge Beziehung zwischen der Kulturvermittlerin von Latitudes contemporaines und dem/der BetreuerIn von ALEFPA ist unabdingbar.“ Zusammen kümmern sie sich um die Ausarbeitung eines genauen Praktikumsprogramms mit genauer Aufgabeneinteilung und Zeitplan für jeden einzelnen Praktikanten. Im Anschluss daran werden die Praktikanten dem Team Catering, dem Team Empfang oder dem technischen Team zugewiesen. Die Erzieher haften für einen geregelten Ablauf des Praktikums. Die Kulturvermittlerin gilt als Mediatorin zwischen den Organisationskomitee des Festivals und ALEFPA. Ihr unkonventioneller und unbeschwerter Umgang mit den Jugendlichen soll zum Erfolg des Projekts beitragen.

Kontext

Seit 2010 arbeiten Latitudes Contemporaines und l'ALEFPA zusammen. Sie kümmern sich, um die Ausarbeitung kultureller Projekte im Hinblick auf die berufliche Orientierung und berufliche Ausbildung von Jugendlichen. ALEFPA Lille bietet 40 Jugendlichen im Alter von 16 bis 21 Jahren soziale Unterkünfte und sie dürfen bei der Organisation des Festivals in den Bereichen Catering, Empfang und Technik mitwirken und so einen wichtigen Beitrag leisten. Die aktive Teilnahme der Praktikanten ist unverzichtbar für einen erfolgreichen Ablauf des Festivals. Die Annäherung zwischen dem sozialen und kulturellen Milieu bringt den Willen zum Ausdruck, neue Möglichkeiten zu schaffen, um auf die Bedürfnisse der Jugendlichen einzugehen und ihren sozialen und beruflichen Eingliederungsparcours aufzuwerten.



En faisant participer activement le jeune dans l'organisation d'un festival, celui-ci découvre la programmation artistique et le milieu du spectacle vivant.



In actively involving the young people in festival organisation, they discover artistic scheduling and the performing arts sector.



Durch ihre aktive Teilnahme an der Organisation des Festivals, tauchen die Jugendlichen in den Bereich der darstellenden Künste ein.

FR

par les techniciens du festival) et en accueil du public (encadrés par la chargée de production du festival). Ces stages ont lieu pendant la durée du festival ; soit trois semaines au mois de juin. « Ces temps favorisent le développement et la valorisation de compétences tout en motivant la rencontre et l'échange artistique. » Pour les adolescents âgés de 14 à 16 ans, cela représente également une possibilité de découvrir des métiers par le biais de rencontres avec différents professionnels, mais aussi d'observations et de pratique. Le jeune peut ensuite incorporer et valoriser cette expérience dans ses démarches d'insertion.

L'intégration des jeunes par la culture

« Ce projet permet d'aider à l'intégration des jeunes en favorisant leur autonomie et leurs compétences dans des secteurs liés au spectacle vivant. » La diversité des métiers rencontrés ainsi que l'implication active dans le festival et au sein d'une équipe pluridisciplinaire (chaque jeune porte un badge comme les professionnels) est une motivation pour découvrir la programmation du festival et voir le résultat de leur travail. « Cela permet une prise de conscience de l'apport de la culture dans son développement personnel. »

Compétences développées

Le projet apporte aux jeunes des compétences sociales et relationnelles (s'adapter, travailler en équipe...), organisationnelles, linguistiques et des compétences professionnelles spécifiques aux différents domaines (catering, technique du spectacle et accueil du public et des artistes).

Perspectives

En faisant participer activement le jeune dans l'organisation d'un festival, celui-ci découvre la programmation artistique et le milieu du spectacle vivant. En lui confiant des missions concrètes, le jeune peut prendre conscience de l'utilité de ses tâches et il est valorisé dans ses

EN

professions (supported by festival technicians) and public welcome (supported by the festival production manager). These placements take place throughout the duration of the festival, namely for three weeks in June. "This experience encourages the development and promotion of skills whilst motivating meetings and artistic exchange". For teenagers aged between 14 and 16 years old, this also represents a chance to discover professions, via meetings with various professionals, but also to make observations and practice. The young people can then incorporate and promote this experience through their insertion.

Integration of young people through culture

"This project allows people to assist in integration of young people by fostering their autonomy and skills development in areas related to performing arts". The diversity of professions encountered as well as the active involvement of young people in the festival and within a multi-disciplinary team (each young person wears a badge as well as the professionals) is a motivation to discover the schedule of the festival and see the result of their work. "This allow for awareness of the contribution of culture in their personal development".

Skills developed

The project offers young people social and interpersonal skills (adaptability, teamwork), organisational skills, language skills and professional skills specific to various domains (catering, technical professions and hosting).

Perspectives

In actively involving the young people in festival organisation, they discover artistic scheduling and the performing arts sector. By conferring specific responsibilities, young people can become aware of the usefulness of their tasks and are promoted in their skills. They not only discover the organisation of the festive and

DE

Die Integration der Jugendlichen mittels der Kultur

„Dieses Projekt begünstigt die Integration der Jugendlichen. Es fördert nachhaltig ihre Autonomie im Bereich darstellende Künste.“ Im Rahmen des Festivals bietet sich den Jugendlichen die Möglichkeit, in die Welt der darstellenden Künste wie Tanz, Theater, usw. einzutauchen und sich mit konkreten Abläufen und Arbeitsmethoden zu konfrontieren. Gleichzeitig lernen die Jugendlichen Verantwortung zu tragen und als Teil einer Gruppe zum Erfolg der Veranstaltung beizutragen. Die Verbindung zwischen Kultur und persönlicher Entwicklung soll jedem einzelnen Praktikanten nahegebracht werden.

Erworbene Kompetenzen

Die Jugendlichen können sowohl soziale Kompetenzen (z. B. die Beziehung zur Gruppe wahrnehmen, sich integrieren und im Team arbeiten,...) als auch berufsorientierte Kompetenzen erwerben und verbessern (z. B. Erwerb einer Fachsprache in Bereichen Catering, Publikumsempfang und -beratung, Verwaltung des Kartenverkaufs,...).

Perspektiven

Durch ihre aktive Teilnahme an der Organisation des Festivals, tauchen die Jugendlichen in den Bereich der darstellenden Künste ein. Durch eine konkrete Aufgabenzuteilung nehmen die Jugendlichen täglich an der Organisation des Festivals teil und tragen so zum Erfolg des Festivals bei. Dadurch wird deren Bewusstsein gestärkt und berufsspezifische Kompetenzen gefördert. Sie konfrontieren sich mit dem wirklichen Ablauf des Festivals der mitunter auch Schattenseiten zum Vorschein bringen kann. Sie lernen Probleme und Konfliktsituationen konstruktiv zu lösen. Gleichzeitig bietet sich ihnen eine einzigartige Entdeckungsreise in verschiedenste künstlerische Bereiche wie Tanz, Theater, Filmaufführungen, bildende



FR

compétences. Il découvre non seulement l'envers du décor d'un festival et le fonctionnement d'une structure culturelle mais il découvre aussi les spectacles de la programmation : artistes émergents, découvertes de disciplines artistiques (danse, performance, arts visuels, théâtre,...), de formes artistiques inédites, de différents regards d'artistes sur le monde et sur l'individu. En travaillant avec des professionnels, le jeune est confronté aux réalités du métier, peut y trouver une vocation et constitue son propre réseau. Les compétences acquises pendant les stages peuvent être valorisées aussi bien dans le secteur d'activité dans lequel le stage est mené que dans d'autres secteurs. La bonne réussite du projet est illustrée par les débouchés professionnels de certains jeunes qui ont participé aux stages. Par exemple, certains jeunes ayant eu une expérience en catering lors du festival sont aujourd'hui embauchés dans le secteur de la restauration.

EN

operation of a cultural establishment, but also all events involved: emerging artists, discovering artistic disciplines (dance, performance visual arts, theatre). In working with professionals, the young people come face to face with the profession as a whole, and can go on to learn a trade and create their own network. The skills acquired during the placements can be promoted within a particular sector in which the placement is led as well as other sectors. The success of the project is illustrated by the professional opportunities which some young people have been given after taking part in the placements. For instance, some young people having had an experience in catering during the festival have now gone on to work in the catering profession.

DE

und darstellende Künste, ... Dank einer ersten Zusammenarbeit mit den Fachleuten vor Ort konfrontieren sich die Jugendlichen mit verschiedensten Aufgabenbereichen. Diese Zusammenarbeit gilt als besonders wertvoll, da sie den Jugendlichen die Berufswahl und den Einstieg in die konkrete Berufswelt erleichtert. Viele Jugendliche beginnen bereits während des Festivals erste professionelle Kontakte zu knüpfen und ein persönliches Berufsnetz aufzubauen. Der Erfolg dieses Projekts zeigt sich an den vielfältigen Berufsaussichten, die sich den Jugendlichen dank des Praktikums bieten. Viele Jugendliche konnten kurz nach dem Praktikum ins konkrete Berufsleben einsteigen. Zum Beispiel konnten Jugendliche, die im Bereich Catering ein Praktikum absolviert hatten, im Hotelwesen einen ersten Job finden.



FR

1/ Photographie prise par Donovan Goemine, un jeune encadré par l'ALEFPA qui avait participé au projet Re-gard(e)s ! Le projet proposait aux jeunes de participer à un atelier de découverte et de pratique de la photographie. Ici, Donovan porte un regard sur ses camarades, participants du projet d'atelier chorégraphique avec Vincent Thomasset en 2014, quelques heures avant la représentation. Les temps de pause et de convivialité sont importants aussi bien pour les jeunes que pour les médiateurs afin de mieux se connaître les uns les autres.
© Photo Latitudes Contemporaines

2/ Chaque travail a ses coulisses : ici, une jeune fille fait son stage professionnel au catering du festival Latitudes Contemporaines (2014).
© Photo Latitudes Contemporaines.

3/ Stage en audiovisuel (écrire et réaliser un film). Aller à la plage pour faire des repérages, pour tourner des plans représenter le désert malien : imaginer pour mieux représenter. Être réalisateur, être acteur, c'est s'impliquer. C'est aussi l'occasion de découvrir d'autres aspects de la région, de bouger, de s'ouvrir, d'approfondir sa connaissance du territoire. Pour certains, c'était la première rencontre avec la mer.
© Photo ALEFPA

4/ Le chorégraphe Miguel Gutierrez (chemise à carreaux) et ses danseurs avec deux jeunes de l'ALEFPA Lille. Les coopérations sont parfois celles de moments de grande complicité (festival des Latitudes Contemporaines, 2009)
© Photo ALEFPA

EN

1/ Photograph taken by Donovan Goemine, a youth from ALEFPA who participated in the Re-gard(e)s! project. The project proposed that the young people participate in a discovery workshop on photography. Here, Dononvan takes a look at his friends, also participants in the dance workshop with Vincent Thomasser in 2014, a few hours before the performance. The time for pause and conviviality are as important for the young people as for the mediators to be able to get to know each other better.
© Photo Latitudes Contemporaines

2/ Each job has its backstage. Here, a young girl is doing her work placement in catering at the Festival Latitudes Contemporaines (2014).
© Photo Latitudes Contemporaines

3/ Work placement in audiovisual (writing and directing a film). Going to the beach to check out the location to shoot backgrounds representing the desert in Mali: imagine to better represent. Being an actor or a director means being implicated. It's also the chance to discover other aspects of the region, to move and to open up, to deepen one's knowledge of the territory.
© Photo ALEFPA

4/ The choreographer Miguel Gutierrez (plaid shirt) and his dancers with two young people from ALEFPA Lille. Cooperating together are sometimes moments of great complicity (Festival des Latitudes Contemporaines, 2009).
© Photo ALEFPA

DE

1/ Fotografie von Donovan Goemine, ein Jugendllicher unter der Betreuung von ALEFPA, der am Projekt Re-gard(e)s! teilgenommen hat. Bei diesem Projekt konnten die Jugendlichen an einem Schnupperkurs für Fotopraxis teilnehmen. Hier öffnet Danovan einen Blick auf seine Kameraden –Teilnehmer des Choreografie-Workshops mit Vincent Thomasset im Jahr 2014 - kurz vor der Vorstellung.
© Foto Latitudes Contemporaines

2/ Jede Arbeit beansprucht eine ganz eigene Kulisse: hier, absolviert ein junges Mädchen ein Berufspraktikum im Bereich Catering während des Festivals Latitudes Contemporaines (2014).
© Foto Latitudes Contemporaines

3/ Audiovisueller Workshop (ein Filmskript schreiben und einen Film drehen). An den Strand gehen zur Erkundung geeigneter Drehorte zur Inszenierung der Wüste von Mali. Seiner Vorstellungskraft freien Lauf lassen, um besser darzustellen. Regisseur sein, Schauspieler sein, das heißt, immer und überall Einsatz zu zeigen. Hier haben die Teilnehmer ebenso die Möglichkeit neue Aspekte der Region zu entdecken, sich frei zu bewegen, sich zu öffnen, ihr unmittelbares Umfeld besser kennenzulernen und ihre lokalen Kenntnisse zu vertiefen.
© Foto ALEFPA

4/ Der Choreograph Miguel Gutierrez (im Karohemd) und seine Tänzer mit einigen Jugendlichen des ALEFPA Lille. Die Kooperationen sind manchmal Momente des Glücks, der Zusammengehörigkeit und der Vertrautheit, (Festival Latitudes Contemporaines, 2009).
© Foto ALEFPA



Coopérations développées
Cooperations developed
Entwickelte Kooperationen

Maison folie Wazemmes

Équipement culturel municipal de Lille – Mise à disposition des espaces et accueil des stagiaires durant le festival (catering, technique du son, de la lumière et du plateau, pour le spectacle vivant, accueil du public, accueil des artistes) – Le partenariat entre Latitudes Contemporaines et la maison Folie existe depuis les débuts du festival

Lille local cultural venue – Provision of welcome areas for hosting trainees during the festival (catering, sound techniques, lighting and stage, for performing arts, public welcome, hosting artists) – The partnership between Latitudes Contemporaines and Maison Folie has existed since the festival began

Lille lokale kulturelle Einrichtung - Empfang der Jugendlichen und Veranstaltungsort für die Praktikanten (Catering, Tontechnik, Lichttechnik, Aufführungen für darstellende Künste, Publikumsempfang, Empfang der Künstler) - Die Partnerschaft zwischen Latitudes Contemporaines und Maison Folie existiert seit dem Beginn des Festivals.